



FRÄSERBIT-SET PFB 12 A1

(DE) (AT) (CH)

FRÄSERBIT-SET

Montage- und Sicherheitshinweise

(FR) (CH)

SET D'EMBOUTS DE FRAISAGE

Instructions de montage et consignes
de sécurité

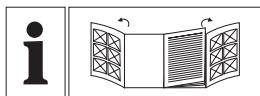
(IT) (CH)

SET BIT PER FRESATRICE

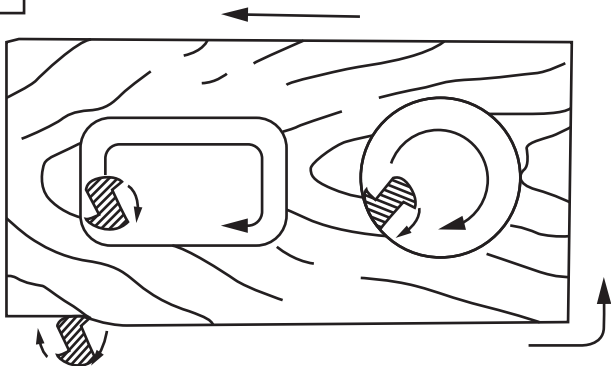
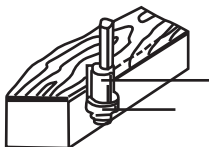
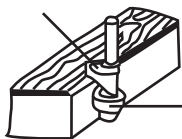
Istruzioni di sicurezza e montaggio

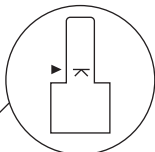
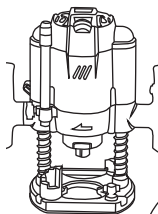
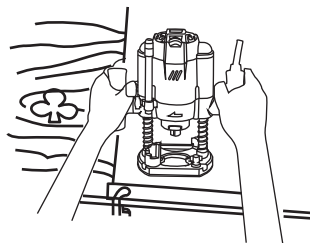
IAN 359767_2101

(DE) (AT) (CH)



DE/AT/CH	Montage- und Sicherheitshinweise	Seite	5
FR/CH	Instructions de montage et consignes de sécurité	Page	10
IT/CH	Istruzioni di sicurezza e montaggio	Pagina	15

A**B**

C**D****E**

Einleitung	Seite	6
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	Seite	6
Sicherheitshinweise	Seite	7
Schutzausrüstung und persönliche Vorsichtsmaßnahmen ...	Seite	7
Sichere Arbeitsweise	Seite	8
Verwendung	Seite	8
Installation und Befestigung der Fräse	Seite	8
Reinigung und Pflege	Seite	9
Reinigung	Seite	9
Wartung der Fräsbits	Seite	9
Entsorgung	Seite	9

FRÄSERBIT-SET

● **Einleitung**

Wir beglückwünschen Sie zum Kauf Ihres neuen Produkts. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Machen Sie sich vor der ersten Inbetriebnahme mit dem Produkt vertraut. Lesen Sie hierzu aufmerksam die nachfolgende Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Bewahren Sie diese Anleitung an einem sicheren Ort auf. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produktes an Dritte mit aus.

● **Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

- Die Fräsbits sind zum Fräsen von Holz und Materialien auf Holzbasis in einer Fräsmaschine vorgesehen und dürfen für keine anderen Zwecke verwendet werden.

Dieses Produkt ist nicht für den kommerziellen Gebrauch vorgesehen; es ist nur für den Gebrauch im Haushalt und für ähnliche Anwendungen geeignet.

Kürzel:

MAN	=	Nur für Handvorschub
HW	=	Unbeschichtetes Hartmetall
TC	=	Wolframcarbid



Sicherheitshinweise

⚠️ WARNUNG! Lesen Sie alle Warnhinweise und Anweisungen. Eine Nichtbefolgung der Warnhinweise und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen führen.

- Verwahren Sie diese Montage- und Sicherheitshinweise immer in der Verpackung und bewahren Sie sie zum künftigen Nachschlagen auf.
- Beachten Sie die Sicherheitshinweise der Fräsmaschine, in der Sie die Fräsbits verwenden.
- Fräsbits sollten ausschließlich von geschulten, erfahrenen Personen verwendet werden, die Kenntnisse in der Anwendung von Werkzeugen haben.

● Schutzausrüstung und persönliche Vorsichtsmaßnahmen

- Tragen Sie geeignete persönliche Schutzausrüstung (PSA).



Tragen Sie Augenschutz.



Tragen Sie Gehörschutz.



Tragen Sie Atemschutz.



Fräsbits können sehr scharf sein. Wir empfehlen, beim Einsetzen oder Wechseln von Fräsbits Schutzhandschuhe zu tragen (Abb. C).



Bei der Bedienung der Fräsmaschine dürfen keine Handschuhe getragen werden (Abb. D)!

● Sichere Arbeitsweise

Maximalgeschwindigkeit ($n_{\max}$)

- Die an den Fräsbits markierte Maximalgeschwindigkeit darf nicht überschritten werden.
- Fräsbits mit sichtbaren Beschädigungen dürfen nicht verwendet werden (Abb. E).

● Verwendung

● Installation und Befestigung der Fräse

(Abb. C)

-  Trennen Sie die Fräsmaschine von der Stromversorgung, bevor Sie die Fräsbits einsetzen.
- Werkzeuge und Geräte müssen so eingespannt werden, dass sie sich während des Betriebs nicht lösen können.
- Die Fräsbits müssen bis zum markierten Punkt am Schaft eingespannt werden (Abb C).
- Achten Sie bei den Fräsbits darauf, dass sie nur am Schaft des Werkzeugs eingespannt werden und dass die Schneidekanten nicht in Kontakt miteinander oder mit den Spannteilen kommen.
- Befestigungsschrauben und Muttern müssen mit geeigneten Schraubenschlüsseln etc. des Lieferanten festgezogen werden.
- Der Schraubenschlüssel darf nicht verlängert oder mit Hammerschlägen festgezogen werden.
- Spannflächen müssen gereinigt werden, um Schmutz, Fett, Öl und Wasser zu entfernen.
- Spannschrauben müssen den Anweisungen entsprechend festgezogen werden.

● Reinigung und Pflege

● Reinigung

- Fräsbits müssen regelmäßig gereinigt werden.
- Entfernen Sie das Lager.
- Reinigen Sie die Fräsbits mit Schmieröl.
- Ziehen Sie das Lager an und schmieren Sie es.

● Wartung der Fräsbits

- Die Reparatur oder das Nachschleifen der Fräsbits ist nicht zulässig.
- Stumpfe oder beschädigte Fräsbits dürfen nicht verwendet werden.

● Entsorgung

Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Service

(DE) Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111

E-Mail: owim@lidl.de

(AT) Service Österreich

Tel.: 0800 292726

E-Mail: owim@lidl.at

(CH) Service Schweiz

Tel.: 0800562153

E-Mail: owim@lidl.ch

Introduction	Page	11
Utilisation conforme aux prescriptions	Page	11
Consignes de sécurité	Page	12
Équipement de protection et mesures de précaution individuelles	Page	12
Méthode de travail sécuritaire	Page	13
Utilisation	Page	13
Installation et fixation des fraises	Page	13
Nettoyage et entretien	Page	14
Nettoyage	Page	14
Maintenance des fraises	Page	14
Mise au rebut	Page	14

SET D'EMBOUS DE FRAISAGE

● Introduction

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouveau produit. Vous avez opté pour un produit de grande qualité. Avant la première mise en service, vous devez vous familiariser avec toutes les fonctions du produit. Veuillez lire attentivement le mode d'emploi ci-dessous et les consignes de sécurité. N'utilisez le produit que pour l'usage décrit et les domaines d'application cités. Conserver ces instructions dans un lieu sûr. Si vous donnez le produit à des tiers, remettez-leur également la totalité des documents.

● Utilisation conforme aux prescriptions

- Les fraises sont destinées au fraisage de bois et de matériaux à base de bois dans une fraiseuse et ne doivent pas être utilisées à d'autres fins.

Ce produit n'est pas destiné à un usage commercial ; il convient uniquement aux usages domestiques et autres applications similaires.

Abréviations :

MAN	=	Seulement pour avance manuelle
HW	=	Métal dur sans revêtement
TC	=	Carbure de tungstène



Consignes de sécurité

- ⚠ AVERTISSEMENT !** Lisez tous les avertissements et instructions. Si vous négligez de respecter les avertissements et instructions, vous vous exposez à des blessures graves.

- Rangez toujours ces instructions de montage et consignes de sécurité dans l'emballage et conservez-les pour vous y référer ultérieurement.
- Respectez les consignes de sécurité de la fraiseuse sur laquelle vous utiliserez les fraises.
- Les fraises ne doivent être utilisées que par des personnes formées et expérimentées, connaissant la manipulation des outils.

● Équipement de protection et mesures de précaution individuelles

- Portez un équipement de protection individuel adéquat (EPI).

-  Portez des lunettes de protection.

-  Portez des protège-oreilles.

-  Portez une protection pour les voies respiratoires.

-  Les fraises peuvent être très coupantes. Nous vous recommandons de porter des gants de protection lors de l'insertion ou du changement des fraises (ill. C).

-  Lors de l'utilisation de la fraiseuse, prière de ne pas porter de gants (ill. D) !

● Méthode de travail sécuritaire

Vitesse maximale ($n_{\max}$)

- La vitesse maximale indiquée sur les fraises ne doit pas être dépassée.
- Les fraises présentant des dommages visibles ne doivent pas être utilisées (ill. E).

● Utilisation

● Installation et fixation des fraises

(Ill. C)

-  Débranchez la fraiseuse de l'alimentation électrique avant d'insérer des fraises.
- Les outils et l'appareil doivent être correctement fixés afin qu'ils ne puissent pas se détacher durant le fonctionnement.
- Les fraises doivent être fixées jusqu'au point de repère marqué sur la tige (ill. C).
- Assurez-vous que les fraises soient serrées sur l'arbre de l'outil et que les arêtes coupantes n'entrent pas en contact les unes avec les autres ou avec les pièces de serrage.
- Les vis de fixation et les écrous doivent être serrés à l'aide de clés appropriées, etc. provenant du distributeur.
- Il est interdit de rallonger la clé ou d'utiliser un marteau pour le serrage.
- Les endroits de serrage doivent être nettoyés afin d'éliminer la saleté, la graisse, l'huile et l'eau.
- Les vis de serrage doivent être serrées conformément aux instructions.

● **Nettoyage et entretien**

● **Nettoyage**

- Les fraises doivent être nettoyées régulièrement.
- Retirez le roulement.
- Nettoyez les fraises avec de l'huile lubrifiante.
- Serrez le roulement et lubrifiez-le.

● **Maintenance des fraises**

- La réparation ou l'affûtage des fraises n'est pas autorisé(e).
- Les fraises émoussées ou endommagées ne doivent plus être utilisées.

● **Mise au rebut**

L'emballage se compose de matières recyclables pouvant être mises au rebut dans les déchetteries locales.

Votre mairie ou votre municipalité vous renseigneront sur les possibilités de mise au rebut des produits usagés.

Service après-vente

(FR) Service après-vente France

Tél.: 0800904879

E-Mail: owim@lidl.fr

(CH) Service après-vente Suisse

Tél.: 0800562153

E-Mail: owim@lidl.ch

Introduzione	Pagina 16
Uso previsto	Pagina 16
Istruzioni per la sicurezza	Pagina 17
Dispositivi di protezione e precauzioni personali.	Pagina 17
Funzionamento sicuro	Pagina 18
Utilizzo	Pagina 18
Installazione e fissaggio della fresa.	Pagina 18
Pulizia e manutenzione	Pagina 19
Pulizia.	Pagina 19
Manutenzione delle punte per fresatura	Pagina 19
Smaltimento	Pagina 19

SET BIT PER FRESATRICE

● **Introduzione**

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo prodotto. Con esso avete optato per un prodotto di qualità. Familiarizzare con il prodotto prima di metterlo in funzione per la prima volta. A tale scopo, leggere attentamente le seguenti istruzioni d'uso e le avvertenze di sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione indicati. Conservare queste istruzioni in un luogo sicuro. Consegnare tutta la documentazione in caso di cessione del prodotto a terzi.

● **Uso previsto**

- Le punte per fresatura sono destinate alla fresatura di legno e materiali a base di legno in una fresatrice e non possono essere utilizzate per altri scopi.

Questo prodotto non è inteso per uso commerciale; è adatto solo per usi domestici e simili.

Abbreviazioni:

MAN	=	Solo per alimentazione manuale
HW	=	Metallo duro non rivestito
TC	=	Carburo di tungsteno



Istruzioni per la sicurezza

⚠ AVVERTENZA! Leggere tutte le avvertenze e le istruzioni. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può causare lesioni gravi.

- Conservare sempre queste istruzioni di montaggio e di sicurezza nell'imballaggio e come riferimento futuro.

- Osservare le norme di sicurezza della fresa in cui si utilizzano le punte.

- Le punte per fresatura devono essere utilizzate solo da persone esperte e qualificate che conoscono l'uso degli utensili.

● Dispositivi di protezione e precauzioni personali

- Indossare dispositivi di protezione individuale (DPI) adeguati.

-



Indossare occhiali di protezione.

-



Indossare cuffie di protezione.

-



Indossare una protezione delle vie respiratorie.

-



Le punte per fresatura possono essere molto affilate. Si consiglia di indossare guanti protettivi quando si inseriscono o si sostituiscono le punte (Fig. C).

-



Non indossare guanti durante l'uso della fresa (Fig. D)!

● Funzionamento sicuro

Velocità massima (n_{max})

- La velocità massima indicata sulle punte non deve essere superata.
- Non utilizzare punte con danni visibili (Fig. E).

● Utilizzo

● Installazione e fissaggio della fresa

(Fig. C)

-  Prima di inserire le punte, scollegare la fresatrice dalla rete di alimentazione.
- Gli utensili e gli apparecchi devono essere bloccati in modo tale da non potersi staccare durante il funzionamento.
- Le punte devono essere bloccate nel punto segnato sull'albero (Fig. C).
- Accertarsi che le punte siano fissate solo all'albero dell'utensile e che i bordi taglienti non vengano a contatto tra loro o con le parti di serraggio.
- Le viti e i dadi di fissaggio devono essere serrati con chiavi adatte ecc. del fornitore.
- La chiave non deve essere allungata o serrata con colpi di martello.
- Le superfici di serraggio devono essere pulite per rimuovere sporco, grasso, olio e acqua.
- Serrare le viti di fissaggio secondo le istruzioni.

● **Pulizia e manutenzione**

● **Pulizia**

- Le punte per fresatura devono essere pulite regolarmente.
- Rimuovere il cuscinetto.
- Pulire le punte per fresatura con olio lubrificante.
- Serrare e lubrificare il cuscinetto.

● **Manutenzione delle punte per fresatura**

- Non è consentita la riparazione o la riaffilatura delle punte.
- Non devono essere utilizzate frese smussate o danneggiate.

● **Smaltimento**

L'imballaggio è composto da materiali ecologici che possono essere smaltiti presso i siti di raccolta locali per il riciclo.

E' possibile informarsi circa le possibilità di smaltimento del prodotto usato presso l'amministrazione comunale o cittadina.

Assistenza

IT

Assistenza Italia

Tel.: 800790789

E-Mail: owim@lidl.it

CH

Assistenza Svizzera

Tel.: 0800562153

E-Mail: owim@lidl.ch

OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG05077

Version: 08/2021

IAN 359767_2101

